

La quinta temática (metodología de edición de manuscritos) incluye los trabajos de Abdellah El Jihad: “Metodología de la edición de textos. La obra de Ibn Maḍā’ al-Qurṭubī *al-Radd ‘alā l-nuḥā’* como modelo (edición de Šawqī Ḍayf)” (11-32 de la parte árabe del volumen pues está escrito en árabe y su título original es: “Minḥayyiyat taḥqīq al-nuṣūṣ. Kitāb Ibn Maḍā’ al-Qurṭubī *al-Radd ‘alā l-nuḥā’* namūday^{an}, taḥqīq Šawqī Ḍayf”) y de Faiçal Chraibi: “*Kitāb alif bā’* de Abū l-Ḥayyāy Yūsuf al-Balawī manuscrito y editado (primera parte)” (33-54 de la parte árabe del volumen, escrito en árabe y cuyo título original es: “*Kitāb alif bā’* li-Abī l-Ḥayyāy Yūsuf al-Balawī majtū’^{an} wa-maṭbū’^{an} (al-qism al-awwal)”). Además, fuera de estas líneas temáticas se incluye el trabajo de Antonio Peláez Rovira “Consideraciones sobre el uso y las vías de adquisición del papel en al-Andalus” (187-200).

Se trata, en resumen, de una publicación que mantiene la acreditada trayectoria de la serie dedicada al estudio de los manuscritos andalusíes de forma específica, pero también de otros procedentes de distintos ámbitos geográficos del Occidente Islámico, con interesantes, variadas y sugerentes aportaciones.

Antonio OLMO LÓPEZ (Universidad de Jaén)

Mostafa AMMADI, Francisco VIDAL-CASTRO y María Jesús VIGUERA MOLINS (eds.). *Manuscritos árabes en Marruecos y en España: espacios compartidos*. Sexta Primavera del Manuscrito Andalusí = *Majtūtāt ‘arabiyya bi-l-Magrib wa-Isbāniyā: faḍā’āt muštaraka*. Rabī’ al-Majtūt al-Andalusī, al-dawra al-sādisa. Casablanca: Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université Hassan II Aïn Chock; Rabat: Bou Regreg, 2013. 192 + 45 páginas. Depósito Legal: 2013MO2497. ISBN: 978-9954-32-535-3.

El presente volumen es el sexto de la serie internacional Primavera del Manuscrito Andalusí citada en la anterior reseña, que se edita en la Universidad Hassan II Aïn Chock de Casablanca (Marruecos) y en la que participan otras universidades europeas y árabes.

Como en el caso del volumen cinco, es una obra colectiva que constituye uno de los principales objetivos del proyecto “Manuscritos andalusíes, patrimonio cultural y traducción entre España y Marruecos” (A1/041677/11, del MAEC-AECID) coordinado por la Universidad de Jaén y la Universidad Hassan II de Casablanca con la participación de la Universidad Complutense de Madrid y la Universidad de Córdoba.

Al igual que los volúmenes anteriores de la serie, se compone de dos partes: una en árabe y otra en lenguas occidentales. En conjunto, incluye dieciocho artículos además de una introducción y un epílogo.

En ambas partes, el volumen se inicia con una introducción elaborada por los editores científicos de la obra, los profesores Mostafa Ammadi, Francisco Vidal-Castro y M. Jesús Viguera Molins, con el título “Los espacios compartidos de los manuscritos árabes a ambos lados del Estrecho: una breve introducción” (7-10). En ella se presentan los contenidos, estructura, justificación investigadora, criterios de edición científica de la obra y líneas temáticas de la misma: “En la línea general de estudios sobre los manuscritos árabes en sus diversos aspectos de contenido, materiales, colecciones y catalogaciones, este volumen se centra en plantear los diversos espacios que comparten los manuscritos árabes en Marruecos y España: espacios de temas, de composición, de difusión y de conservación, que se constituyen y operan como importantes ejes del legado cultural andalusí y magrebí” (p. 7).

Por lo que respecta a esas líneas temáticas, son las cuatro siguientes: 1- difusión y transmisión de manuscritos entre España y Marruecos; 2- edición científica de manuscritos; 3- aspectos materiales de los manuscritos; 4- colecciones, fondos y bibliotecas.

La principal de estas cuatro y primera de ellas es la difusión y transmisión entre España y Marruecos y corresponde al tema específico del volumen: “espacios compartidos”. En este sentido, abarca las cuestiones relacionadas con: manuscritos marroquíes que llegan a España y manuscritos de autores andalusíes en Marruecos, transferencias en las dos direcciones del Estrecho, casos de manuscritos que se conservan en ambos países y la influencia constatable de ese legado manuscrito en diversos campos.

Esta primera línea temática está integrada por siete trabajos que a continuación se indican. En primer lugar, el de Fatima Zahra Allaoui, “La influencia del legado jurídico manuscrito de la jurisprudencia mālikí andalusí en la legislación marroquí” (25-32 de la parte árabe del volumen, redactado en árabe con el título: “Aṭar al-turāṭ al-fiqhī al-qaḍā’ī al-mālikī al-andalusī al-majtūṭ fī l-tašrī’ al-magribī). Además de este estudio de conjunto, cuatro trabajos se centran en manuscritos marroquíes/magrebíes o de autores magrebíes que llegan y se conservan en España: Concepción Castillo Castillo, “De nuevo, el ms. sobre Tawaddud en la Escuela de Estudios Árabes (Granada)” (49-54); Rachid El Hour, “Una reflexión histórica sobre los documentos árabes del Archivo General de Simancas procedentes de Marruecos” (55-60), Francisco Vidal-Castro y María Dolores Rodríguez Gómez, “Disolución de proindiviso y compraventa de casas de Tetuán y Fez en el s. XVIII: edición, traducción y estudio de dos actas notariales magrebíes” (131-171); y M^a Jesús Viguera Molins (“*Al-Musnad*: manuscrito en Rabat y en El Escorial”). Otros tres trabajos abordan la cuestión en sentido inverso: manuscritos de andalusíes en bibliotecas marroquíes; son los de Teresa Sobredo Galanes “Manuscritos de *Maṭla’ al-yumn*, obra sobre hipiatria del granadino ‘Abd Allāh b. Ŷuzayy (m. post. 810 H./1408 d. C.)” (115-130) y Josef Ženka “Las terceras taifas en un nuevo manuscrito del *A’ māl/T’ māl al-a’ lām* de Ibn al-Jaṭīb” (181-190).

En la segunda línea temática (edición científica de manuscritos: análisis y balances de la investigación colectiva realizada en un país para editar manuscritos o trabajos concretos de edición de un ejemplar determinado) se incluyen los trabajos de Abdulrahman Aljaloud, “Esfuerzos de las universidades saudíes en la edición de manuscritos mālikíes andalusíes” (11-24 de la parte árabe del volumen, redactado en árabe con el título: “*Ŷuhūd al-ŷāmi‘āt al-sa‘ūdiyya fī taḥqīq al-majtū‘āt al-mālikiyya al-andalusiyya*”) y el de Abderrahim Mahmoud El Shafī (“Sobre la edición de manuscritos árabes en España: Ediciones en Tesis Doctorales” (61-76), ambos de balance colectivo. En el aspecto de ediciones específicas, se incluyen los dos trabajos de Ana M. Cabo-González, “Obras curiosas sobre medicina, farmacología y dietética en el ms. 5240 de la Biblioteca Nacional de España (Madrid)” (21-29) y “Siete manuscritos árabes sobre farmacología: balance y perspectiva de una investigación” (31-40), además de los de Esmeralda de Luis Martínez, “Una propuesta de edición digital del *Kitāb al-ŷāmi‘ fī l-ašriba wa-l-ma‘āyīn* de Ibn Zuhr (Avenzoar)” (87-97) y Juan Pedro Monferrer-Sala, “Equivalencias y divergencias entre el texto siríaco de la ‘Correspondencia entre Abgaro y Jesús’, según la *Cronografía* de Miguel el Sirio y la versión árabe *karshūnī* de Brit. Mus. Or. 4402” (99-104).

En la tercera línea temática (aspectos materiales de los manuscritos: caligrafía, elaboración del pergamino y rasgos decorativos) se incluyen los trabajos de Mostafa Ammadi, “La dimensión espiritual y cultural de la caligrafía en algunos manuscritos de Tetuán” (11-20), M^a del Carmen Hidalgo Brinquis, “Córdoba, capital de la cultura en la Europa Medieval. Avances en la elaboración del pergamino llevados a cabo por Maimónides” (77-86) y Marta Pazos Fernández-Shaw, “Acerca de los rasgos decorativos de los manuscritos moriscos” (105-113).

La cuarta línea (colecciones, fondos y bibliotecas) incluye los trabajos de Mohammed El Hati, “Los manuscritos jurídicos mālikíes andalusíes en las bibliotecas del Sūs: historia, realidad y horizontes” (33-45 de la parte árabe del volumen, redactado en árabe con el título: “*Al-majtū‘āt al-fiqhiyya al-mālikiyya al-andalusiyya bi-l-jazā‘in al-sūsiyya: al-ta’rīj wa-l-wāqī‘ wa-l-āfāq*”) y de María Isabel Calero Secall (“Los manuscritos de Cútar. Diez años después de su hallazgo” (41-48).

El volumen se cierra con un “Epílogo literario: Evocación poética de Medina Azahara” por la poetisa Rafaela Sánchez Cano.

Este nuevo volumen de la serie Primavera del Manuscrito Andaluzí, tan denso y excelente como los anteriores, estimamos que constituye un estimable compendio de trabajos que enriquecen y profundizan en el conocimiento de los diversos y ricos aspectos de estos manuscritos árabe-islámicos.

Antonio OLMO LÓPEZ (Universidad de Jaén)